

ART GUIDEBOOK

ESPACIO
THE HAKONE GEIHINKAN RIN-POH-KI-RYU





裕人
礪翔
箔工芸作家

HIROTO RAKUSHO
GOLD AND SILVER LEAF ARTIST

京都府・西陣の伝統産業である金箔の加工技術。箔工芸作家である裕人礪翔氏は、その技術を用い、これまで国宝や重要文化財などの複製に取り組んできました。それと同時にアート分野にも深く関わり、パリ、ニューヨーク、香港、上海、クウェートなどで活躍。裕人氏の作品は幅広いコントラストで構成され、日本独特の美の価値観である「陰翳礼讃」を感じさせる陰と陽、静と動、光と闇の対比、抑制の美の世界が繰り広げられています。

Gold leaf production is a traditional industry of Nishijin, Kyoto Prefecture. Using this technique, gold and silver leaf artist Hiroto Rakusho has been engaged in the reproduction of national treasures, important cultural properties, and the like. At the same time, he has been deeply involved in the art world, working in Paris, New York, Hong Kong, Shanghai, and Kuwait. Hiroto's works are composed of a wide range of contrasts, and they evoke "in-ei raisan," a uniquely Japanese value of beauty, in which yin and yang, stillness and movement, light and darkness are contrasted, and a world of restrained beauty unfolds.



上から 月・秋 Autumn Moon / 匠 TAKUMI
風と月 Wind and Moon / 匠 TAKUMI
山吹く一幅 A bright yellow scenery / 匠 TAKUMI



トト
アキヒコ
唐紙師

TOTO AKIHIKO
KARAKAMI ARTIST

かつて日本家屋の襖や壁紙に用いられていた唐紙。江戸時代から日本唯一400年続く唐紙屋を受け継ぎ、先祖代々守り伝えた板木(木版手摺を行う為の文様が彫られた板)を用い、手仕事で和紙に文様を写し取る伝統的な技法を継承したトトアキヒコ氏は、唐紙をアートに昇華させました。文様に込められた自然と四季を愛で、八百万の神を信仰する日本古来の世界観を尊重しながら生み出される深淵な青い唐紙を「トトブルー」とし、独自の世界観を築いています。

Decorative 'karakami' paper was once used on sliding doors and as wallpaper in Japanese houses. Toto Akihiko inherited the traditional technique of copying patterns onto washi paper by hand using Hangi (woodblock), transforming karakami into an art form. His deep "Toto Blue" karakami respects the ancient Japanese view of the world, in which people believe that gods exist everywhere or inhabit all things, yet he has also developed his own unique world view.



上から ミズハ Mizuha / 匠 TAKUMI
角つなぎ 南蛮七宝 Kaku Tsunagi Nanban Shippo / 碧 AO
星に願いを Wish Upon a Star / 宙 SORA



挟土秀平
左官職人

HASADO SYUHEI
PLASTERER

絵を描き、書も書く左官技能士、挟土秀平氏。左官は鰻(こて)を用いて建物の壁などに土や漆喰を塗り、仕上げる職人並びに仕事を指します。挟土氏はその伝統技術に現代的な美意識を合わせ、平面や立体、インスタレーションなどを手掛け、アートの領域からも高く評価されています。独自に採集したという土の色彩、その精緻な組み合わせは静謐ながら、挟土氏が生み出すダイナミックな造形によって新たな息吹を宿しています。

Hasado Syuhei is a plasterer who also paints and writes. Plastering refers to the work of craftsmen who use a trowel to plaster and finish the walls of buildings, but Hasado also uses his skills to create two-dimensional, three-dimensional, and installation works that are highly regarded in the art world. The colors of the clay, which he collects and mixes himself, and their exquisite combinations provide a sense of tranquility, but the dynamic forms created by Hasado give them new life.



上から 鳳凰の羽 Phoenix Feathers / 大地 DAICHI
刻(とき)の積層 Layers of Time / 大地 DAICHI
紅葉の滝 新緑の滝 Waterfall in Autumn Leaves and Fresh Green / 大地 DAICHI



橘智哉
彫刻家

TACHIBANA TOMOYA
SCULPTOR

金型を金属板に打ち込み、模様を作り出す「綾打ち」と呼ばれる手法があります。綾打ちは重ね打ちをしながら生き物や景色を金属に宿らせていくもの。鍛金彫刻家の橘智哉氏はその手法を主に、素材と対話しながら様々な表情を引き出し、音や風といった不可視なもの、火や光といった触れることができないものすら鮮やかに表現してみせます。橘氏の手を経ると、無機的な物が有機的な存在へと転生するかのような変化を見せるのです。

Skilled sculptor Tachibana Tomoya is credited with creating a technique called 'ayauchi,' in which a metal mold is hammered into a metal sheet to create an ornate pattern. In ayauchi, living creatures and scenery are imbued into the metal through careful hammering and sculpting. Tachibana uses this unique technique to interact with the material and bring out various expressions such as sound and wind, which are invisible, as well as more tangible concepts like fire and light. In Tachibana's hands, inorganic objects seem to be transformed into organic beings.



上から 玄武 GENBU / 煌 KIRAMEKI
麒麟 KIRIN / 煌 KIRAMEKI
鳳凰 PHOENIX / 匠 TAKUMI

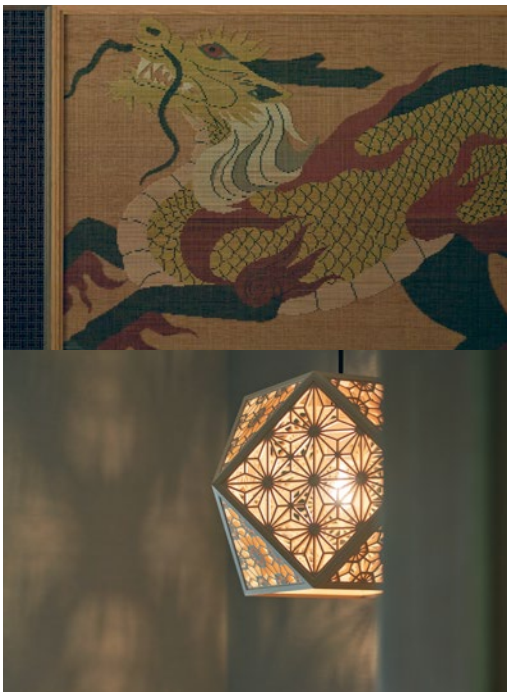


組子職人
塩澤正信

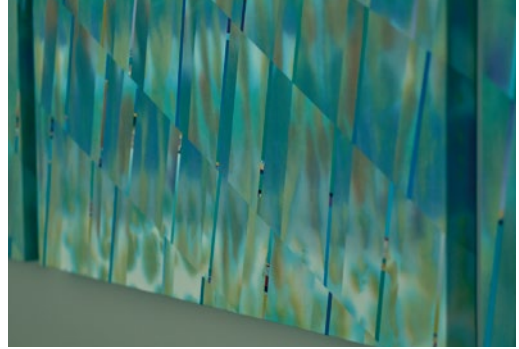
SHIOZAWA MASANOBU
KUMIKO CRAFTSMAN

組子とは、和室の欄間の装飾などに使用されていた日本の伝統木工。木材を細く引き割り、カンナやノコギリ、ノミを使って溝・穴・ホゾ加工を施し、釘を一切使わずに幾何学模様を組み上げていくものです。塩澤正信氏は建具の一種だった組子を、微細かつ独特な手法で芸術にまで押し上げた組子職人。小さな幾何学模様が壮大で優美な風景、造形を描く。塩澤氏の作品はミクロ、マクロの視点両面において感動にいきないます。

Kumiko is a traditional Japanese woodworking technique used to decorate the transoms of Japanese-style rooms. The wood is split into thin strips and grooves, holes, and hollows are made using a plane, saw, and chisel to assemble geometric patterns without the use of nails. Shiozawa Masanobu is a master craftsman of kumiko, a type of wood joinery that has been elevated to an art form through his intricate and unique techniques. His small geometric patterns create magnificent and graceful landscapes and forms, with his works inspiring from both micro and macro perspectives.



上から 煌々 Koukou / 絆 KIZUNA
天下太平 Tenkaihei / 絆 KIZUNA
無題 Untitled / 絆 KIZUNA

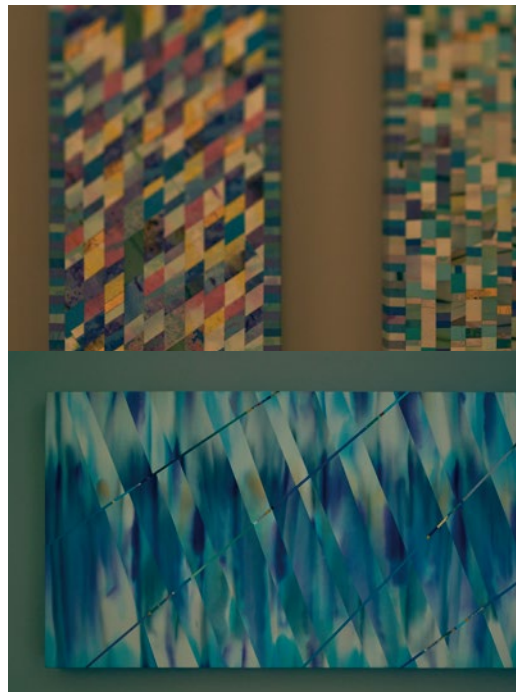


染色作家
福本繁樹

FUKUMOTO SHIGEKI
DYEING ARTIST

和装染色を生業とする京都の家に生まれながら、大学では西洋絵画を学んだ染色作家、福本繁樹氏。福本氏は、布を和紙で裏打ちして切り刻み、それを隙間なく貼り合わせて再構成する「布象嵌(ぬのぞうがん)」という手法を用い、光の加減や見る角度で異なる印象を生む作品を制作しています。日本の伝統技法を土台とし、非常に多義的な日本語の「あいまい」が表現された作品群は、現代美術の領域でも高く評価されています。

Despite being born in Kyoto to a family of Japanese clothing dyers, dyeing artist Fukumoto Shigeki studied Western painting at university before embarking on his successful art career. Fukumoto uses a technique called 'nuno zogan,' in which the back of fabric is lined with Japanese washi paper, cut into pieces, and reconstructed by pasting the pieces back together without gaps to produce dynamic works that create different impressions depending on the light and angle from which they are viewed. His works of art use traditional Japanese techniques to express the highly polysemic "ambiguity" of the Japanese language, and are highly acclaimed in the world of contemporary art.



上から 雲霞/昇龍 UNKA/SHORYU / 陽 HINATA
行雲流水 KOUUN RYUUSUI / 陽 HINATA
瑞雲 ZUIUN / 陽 HINATA

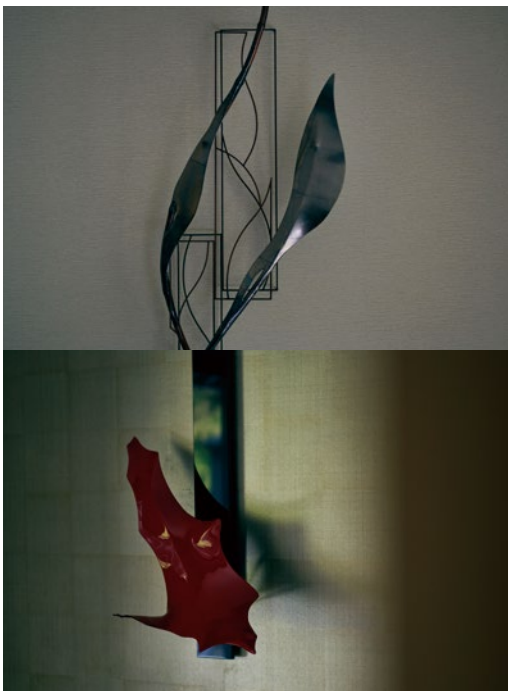


漆造形家
村本真吾

MURAMOTO SHINGO
LACQUER SCULPTOR

漆と竹。自然から離れてしまった現代のもののづくりと対極にあるそれらの素材を用い、自然の恵みを新たな形として創造し続ける作家の村本真吾氏。竹をしならせ、そこに布を張り、漆を施す。そういった村本氏の特異な手法によって見たことのない曲面が生まれ、さらには塗り重ねられ、磨かれた漆が艶やかな光沢を放ちます。自然物をもつ偶然性と人間の手による必然性の結実は、自然と人間との共生を表現していると言えます。

Lacquer and bamboo. Muramoto Shingo continues to create new forms from the blessings of nature by using these materials, which are at the opposite end of the spectrum to modern craftsmanship that has strayed away from nature. He warps bamboo, stretches cloth over it, and applies lacquer. Muramoto's unique technique produces a curved surface that has never been seen before in other modern art, and the lacquer, which is applied and polished over and over again, gives it a glossy sheen. The contrast of the natural materials and the human hand is an expression of the symbiosis between nature and humankind.



上から 天に舞う Circling in the sky. / 麗 URUWASHI
麟の翼 Wings of the Kirin / 麗 URUWASHI
枝羽-風の鳳- Wing of Foliage -Wind phoenix - / 麗 URUWASHI



書家・芸術家
遠藤泉女

ENDO SENNYO
CALLIGRAPHER

和紙に毛筆と墨で文字をしたためる書。幼い頃から書を学んできた書家であり芸術家の遠藤泉女氏は、決められた文字の形を決められたまま書くことばかりでなく、書の可能性、可塑性を追求するなかで、従来の書の道にはなかった自由、他の芸術手法を取り込むことによる表現の解放を求めてきました。墨の代わりにアクリル絵の具や岩絵具、筆の代わりにローラーなどを時に用いるなど、手法の変化に富む遠藤氏の作品は、その時その時の「内」が現出した力強いものとなっています。

Calligraphy is the art of writing decorative characters on Japanese paper with a brush and ink. Having studied this artform since childhood, Endo Sennyō is ever pushing the boundaries in pursuit of a freedom that does not exist in traditional calligraphy - a liberation of expression through the incorporation of novel artistic techniques. Endo's works are characterized by their highly stylistic diversity, with some utilizing unconventional materials such as acrylic paints or mineral pigments in place of traditional sumi ink, and rollers instead of brushes. Her art is a powerful manifestation of what lies "within" at any given moment.



上から 鳳 Otori / 匠 TAKUMI



ESPACIO

箱根迎賓館
麟鳳龜龍

The Hakone Geihinkan
Rin-Poh-Ki-Ryu

エスパシオ 箱根迎賓館 麟鳳龜龍

〒250-0404 神奈川県足柄下郡箱根町宮ノ下72
Tel.0460-87-9200

ESPACIO THE HAKONE GEIINKAN RIN-POH-KI-RYU
72 Miyanoshita, Hakone-machi, Ashigarashimo-gun,
Kanagawa 250-0404 Japan
Phone. +81-460-87-9200

WWW.HOUOH.JP



WEB



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®